

Beobachtung von Vögeln an den Flüssen Amazonas, Napo und Sucusari

Peru mit seinem überaus großen Reichtum an Pflanzen und Tieren in seinen natürlich erhaltenen Gebieten lädt uns in das Amazonasgebiet ein. Die Reise führt zunächst nach Iquitos und von dort aus weiter zum Beobachten von Vögeln, von denen das Land eine außerordentlich große Vielfalt aufweist. Mehr als 1840 verschiedene Vögel wurden in Peru festgestellt.

Mit dem Schiff fahren wir auf dem Amazonas, ein recht majestätischer Strom mit seinen 6762 km Länge. Auf fast 5000 m Höhe entspringt er am vergletscherten Mismi im Departement Arequipa, er ist der längste Fluss der Welt, der breiteste, der wasserreichste und auch der tiefste.

Etwa 80 km fahren wir auf diesem riesigen Strom flussabwärts bis zum Explorama Lodge, wo wir die Beobachtung von Vögeln im Regenwald beginnen. In der Umgebung wurden über 400 verschiedene Vögel registriert (eine Aufstellung ist am Ende dieses Artikels zu finden). So sind z.B. der *Schwarzstirnrappist*, der *Drosselzaunkönig*, die *Sonnenralle*, *blaue*, *gelbe* und *rote Papageyen* hier zu finden. Auf dem Pfad zum See können der *Mangroven-*



Egretta thula
Schmuckreiher
Garceta Nivea
Foto: Juan Luis Tord



Gymnomystax Mexicanus
Nacktaugentrupial
Turpial Maicero
Foto: Explorama

ameisenvogel und der *Blassfußtöpfer* beobachtet werden.

Frühmorgens am nächsten Tag unternehmen wir eine Wanderung im Wald mit festem Untergrund. Hier ist eine größere Vielfalt an Bäumen pro Hektar zu beobachten als irgendwo anders auf der Welt.

Auf einem Ameisenhaufen ernähren sich einige Vögel und mit etwas Glück können wir einen gemischten Vogelschwarm beobachten. Unser Führer erklärt, dass sich in diesen Schwärmen etwa 40 Vogelarten zusammenfinden können, die täglich auf Nahrungssuche durch den Wald flattern. Auf dem gleichen Pfad sind bei der Exkursion nach dem Frühstück *Gelbkopf* und *Weißbrustpipras* zu erspähen.

Observación de aves por los ríos Amazonas, Napo y Sucusari

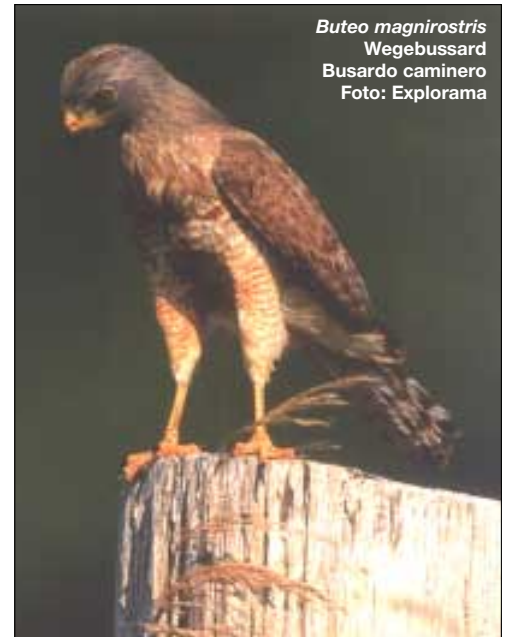
Perú, país milenario, rico en flora y fauna en sus reservas naturales, nos invita a trasladarnos a la Amazonía, partiendo hacia Iquitos y de allí en un viaje para observar algunas de las especies de la gran diversidad de aves existente en este país maravilloso, donde se ha descubierto que más de 1840 especies habitan en territorio peruano.

Trasladándonos por el inmenso río Amazonas, majestuoso con sus 6762 km de longitud, nace a casi 5000 m sobre el nivel del mar en el nevado Mismi en el departamento de Arequipa, es el río más largo del mundo, además es el más ancho, el más caudaloso y el más profundo.

Nos trasladamos por este inmenso río, unos 80 km aguas abajo, hasta llegar a Explorama Lodge, donde iniciamos nuestra observación de las aves del bosque lluvioso. En esta zona, se ha registrado más de 400 especies (la lista de ellas está al final de este artículo), podremos encontrar a la *Monja Unicolor* y la *Ratona Tordo*, la *Tigara*, *Papagayos azules*, *amarillos* y *rojos*. Por el *camino de la cocha* podemos apreciar el *Hormiguero Plateado* y el *Hornero Patricularo*.

A la mañana siguiente, temprano iniciamos una caminata por el bosque de tierra firme. Podemos apreciar la diversidad de árboles más alta por hectárea, que en cualquier otra parte del mundo.

Encima de una columna de hormigas se alimentan algunas aves y con suerte encontraremos una bandada mixta de pájaros. Nos dice el guía que a veces estas bandadas tienen más de 40 especies de pájaros que se desplazan diariamente por el bosque en busca de alimento. Después del desayuno regresando por el mismo camino se podrá apreciar el *Saltarín*



Buteo magnirostris
Wegebussard
Busardo caminero
Foto: Explorama



Psarocolius angustifrons
Breithauben-Sitrvogel
Conoto Olivo
Foto: Juan Luis Tord

In offenem Boot am Ufer des Amazonas entlangfahrend sind u.a. *Fischbussard*, *Kappenreither* und drei *Eisvögelarten* zu finden und mit ein wenig Glück bekommen wir auch einen Süßwasserdelphin zu sehen.

Am anderen Tag fahren wir über die Flüsse Amazonas, Napo und Sucusari zum Reservat ExplorNapo. Die Pfade dieses Reservats führen teilweise durch Überschwemmungsgebiet und bieten Möglichkeiten zum Beobachten von Vögeln unterschiedlicher Lebensräume des Regenwaldes. Dies ist die beste Stelle, um so seltene Vögel wie *Rothokko* und *Samtkotinga* ausfindig zu machen.

Am Nachmittag genießen wir eine Ausfahrt im offenen Boot, um nach Kaimanen und Fröschen Ausschau zu halten während wir den Geräuschen des nächtlichen Urwaldes lauschen. Bei klarer Nacht zeigen sich uns unzählige Sterne der südlichen Hemisphäre.

Am Vormittag des nächsten Tages unternehmen wir eine Exkursion in offenem Boot zu einem der Schwarzwasserseen. Manche dieser Seen sind mit der enormen Victoria Regia (königliche Riesenseerose) bedeckt. Wir beobachten auch den seltsamsten Vogel des Amazonasgebietes, den *Hoatzin*. Er hat die Größe eines kleinen Trutthahns, Sporen an den Flügeln und mehrere Mägen zum Verdauen der pflanzlichen Nahrung.

Eine andere Exkursion mit dem Boot führt uns in einen der Nebenflüsse des Napo, um andere Vögel zu beobachten oder vielleicht auch ein Faultier oder auch um Piranhas zu fischen.

Frühmorgens beginnen wir einen Ausflug zum Beobachten von Vögeln mit einer Wanderung zum Centro Amazónica de Estudios Tropicales, Estación de Campo, und zur Hängebrücke in den Wipfeln der Bäume. Diese Hängebrücke erreicht eine Höhe von 35 m und erstreckt sich über eine Länge von 500 m. Sie bietet ganz andersartige und privilegierte Aussichtspunkte zum Beobachten der umgebenden Natur, sowohl Vögel und Säugetiere als auch Reptilien und Insekten. In ihrem ganzen Leben betreten einige dieser Tiere nicht die Erde. Die Brücke ist an 14 der grössten Bäume des ExplorNapo-Reservats aufgehängt und ist weltweit eine der längsten ihrer Art.

Bei Einbruch der Dämmerung können wir von der Hängebrücke aus beobachten, wie die Vögel zum Schlafen in die Baumwipfeln zurückkommen.

Sehr früh am Morgen begeben wir uns wieder zur Hängebrücke, um den neuen Tage oben in den Baum-



Momotus momota
Blauscheitel-
motomot
Burgo Verde
Foto: Explorama



Buteo magnirostris
Wegebussard
Busardo caminero
Foto: Explorama

Cabecidorado und den *Saltarín Barbiblanco* in sus rutas de despliegue.

Siguiendo por la ribera del Amazonas en bote abierto encontraremos el *Busardo Colorado*, la *Garza Capirotada* y tres especies de *Martín Pescador* y si tenemos suerte buscaremos y veremos a los delfines de agua dulce.

Al otro día después del desayuno viajaremos por los ríos Amazonas, Napo y Sucusari hasta llegar a la reserva ExplorNapo. Los senderos de la reserva son inundables y de tierra firme y ofrecen una oportunidad para la observación de aves extraordinarias en casi cada habitat del bosque lluvioso. Este es el mejor lugar del mundo para tratar de ver rarezas como el *Pauji Nocturno* y la *Cotinga Rojo Cuellinegro*.

Por la tarde disfrutaremos de un paseo en bote abierto en busca de los caimanes y ranas, mientras escuchamos los sonidos nocturnos y si es una noche clara, podremos observar abundantes estrellas del hemisferio sur.

Al día siguiente temprano por la mañana iniciaremos una excursión en bote abierto a un lago de aguas negras. Estos lagos se cubren con *Victorias Regia* gigantes, observándose al ave más extraña de nuestra Amazonía, el *Shanso* (*Hoatzin*), que es del tamaño de una pava chica. Son aves que están dotadas de espines en las alas y varios estómagos para digerir materia vegetal.

Otra excursión que haremos en bote a lo largo de uno de los afluentes del Napo, nos hará apreciar



Hängebrücke in den
Baumwipfeln
Punte colgante en las
copas de los árboles
Foto: Erwin Dopf

Amazon Explorama Lodges

Navegue el Río Amazonas y Napo ✨
 Explore más de 4000 Has. de Reservas Privadas ✨
 Visite el Puente Colgante de las Copas de los Árboles ✨
 Visite el Shaman y a los nativos Yagua ✨
 Observe aves, perezosos, monos, Delfines Rosados ✨
 y más!!!

Desde \$198.00
p/ persona

www.explorama.com

otras especies de aves, de perezosos y quizás pescar pirañas.

Una excursión para ver aves se inicia por la mañana temprano, con una caminata hasta el Centro Amazónico de Estudios Tropicales, Estación de Campo, y el Puente Colgante sobre la copa de los árboles. El puente tiene una altura hasta 35 m y se extiende por 500 m de largo, brindando una diferente y privilegiada base de observación de la naturaleza circundante, incluyendo aves y mamíferos, como también reptiles y algunos insectos que no pisan tierra durante toda su vida. Este puente está suspendido entre 14 de los árboles más altos de la reserva ExplorNapó y es uno de los más largos del mundo.

wipfeln zu begrüßen. Ein ganz außergewöhnliches und unvergessliches Erlebnis. Wir beobachten wie der Urwald zu einem neuen Tag erwacht und eine Vielzahl von Vögeln wie *Sägeracken*, *Baumsteiger*, *Ameisen-vögel*, *Tyranne*, *Bartvögel*, *Tukane* und sogar *Rotkehlkarakaras*, die sich in die Symphonie einschließen.

Nach dem Frühstück gehen wir zu Fuß zum Fluss Sucusari, um das Boot zur Rückfahrt in die Zivilisation, nach Ceiba Tops, zu besteigen. Im Anschluss an das Mittagessen besuchen wir Inseln, die sich zu verschiedenen Zeitpunkten im Amazonas gebildet haben. Diese sind einzigartige Lebensräume für einige Vogelarten, die ihr ganzes Leben ausschließlich auf diesen Inseln leben.

Am Vormittag des letzten Tages unternehmen wir nochmals einen Ausflug, um Vögel im Primärwald zu beobachten. Der Pfad führt uns zu dem riesigen Ceiba-Baum, der dem Lodge seinen Namen gab. Am Nachmittag geht es mit dem Schiff zurück nach Iquitos, um den Rückflug anzutreten.

Laura Scarsi de Dopf, Übersetzung: Erwin Dopf

Más tarde al llegar al ocaso, al nivel del puente podremos apreciar a la aves regresando a dormir sobre las copas de los árboles.

Muy temprano a la mañana siguiente saldremos hacia el puente colgante justo a tiempo para dar la bienvenida al día desde lo alto en la copa de los árboles. Es una experiencia extraordinaria e inolvidable observar el despertar de la selva a un nuevo día y gran variedad de aves como *Burgos*, *Trepatroncos*, *Picapalos*, *Chululús*, *Ponchitos*, *Pitirres*, *Barbudos*, *Tucanes* e incluso la *Caracara Gorgirrojo* que se integran a la sinfonía.

Después del desayuno haremos una caminata hasta la quebrada del Sucusari para abordar el bote a Ceiba Tops, para regresar a la civilización. Después del almuerzo visitaremos islas que se formaron en diferentes momentos por el río Amazonas, que son los únicos hábitats de algunas especies de pájaros que viven toda su vida en el lugar.

El último día una excursión temprano por la mañana para ver aves, caminando en selva primaria hasta llegar al gigante árbol del Ceiba, que da el nombre al albergue. Luego será el traslado a Iquitos para tomar el vuelo de salida.

Laura Scarsi de Dopf

Peru:

1800

Vogelarten

Especies de aves

Species of birds

Beobachtung von Vögeln
Birdwatching

☎ 479-1977

e-mail: travel@peru-spiegel.de
www.peru-spiegel.de

Explorama Lodge: registrierte Vögel / aves registradas

Latin	Deutsch	Español	English
Accipitridae 24 species	Habichtartige	Águilas y Milanos	Hawks, Eagles, Kites
<i>Accipiter bicolor</i>	Zweifarbensperber	Gavián Bicolor	Bicolored Hawk
<i>Accipiter superciliosus</i>	Däumlingssperber	Gavilancito Americano	Tiny Hawk
<i>Asturina plagiata</i>	Zweibindenbussard	Busardo Gris	Gray Hawk
<i>Busarellus nigricollis</i>	Fischbussard	Busardo Colorado	Black-collared Hawk
<i>Buteo albonotatus</i>	Mohrenbussard	Busardo Aura	Zone-tailed Hawk
<i>Buteo brachyurus</i>	Kurzschwanzbussard	Busardo Colicorto	Short-tailed Hawk
<i>Buteo magnirostris</i>	Wegebussard	Busardo Caminero	Roadside Hawk
<i>Buteo swainsoni</i>	Präriebussard	Busardo Chapulinero	Swainson's Hawk
<i>Buteogallus urubitinga</i>	Schwarzbussard	Busardo-negro Urubitinga	Great Black-Hawk
<i>Elanoides forficatus</i>	Schwalbenweih	Elanio Tijereta	American Swallow-tailed Kite
<i>Geranospiza caerulescens</i>	Sperberweihe	Azor Zancón	Crane Hawk
<i>Harpagus bidentatus</i>	Doppelzahnweih	Milano Bidentado	Double-toothed Kite
<i>Harpia harpyja</i>	Harpyie	Arpia Mayor	Harpy Eagle
<i>Ictinia plumbea</i>	Schwebeweih	Elanio Plumizo	Plumbeous Kite
<i>Leptodon cayanensis</i>	Cayenneweih	Milano Cabecigris	Gray-headed Kite
<i>Leucopternis albicollis</i>	Schneebussard	Busardo Blanco	White Hawk
<i>Leucopternis melanops</i>	Zügelbussard	Busardo Carinegro	Black-faced Hawk
<i>Leucopternis melanops</i>	Zügelbussard	Busardo Carinegro	Black-faced Hawk
<i>Leucopternis schistacea</i>	Schieferbussard	Busardo Pizarroso	Slate-colored Hawk
<i>Morphnus guianensis</i>	Würgadler	Arpia Menor	Crested Eagle
<i>Rostrhamus hamatus</i>	Hakenweih	Caracolero Plumizo	Slender-billed Kite
<i>Rostrhamus sociabilis</i>	Schneckenweih	Caracolero Común	Snail Kite
<i>Spizaetus ornatus</i>	Prachtadler	Águila-azor Galana	Ornate Hawk-Eagle
<i>Spizaetus tyrannus</i>	Tyrannenadler	Águila-azor Negra	Black Hawk-Eagle
<i>Bubulcus ibis</i>	Kuhreiher	Garcilla Bueyera	Cattle Egret
<i>Butorides striatus</i>	Mangrove reiher	Garcita Verdosa	Striated Heron
<i>Casmerodius albus</i>	Silberreiher	Garceta Grande	Great Egret
<i>Egretta thula</i>	Schmuckreiher	Garceta Nivea	Snowy Egret
<i>Florida caerulea</i>	Blaureiher	Garceta Azul	Little Blue Heron
<i>Ixobrychus exilis</i>	Amerikanische Zwergdommel	Avetorillo Panamericano	Least Bittern
<i>Pilherodius pileatus</i>	Kappenreiher	Garza Capirota	Capped Heron
<i>Tigrisoma lineatum</i>	Marmorreiher	Avetigre Colorada	Rufescent Tiger-Heron

Álcedinidae 5 species	Eisvögel	Martín Pescadores	Kingfishers
<i>Ceryle torquata</i>	Rotbrustfischer	Martín Gigante Neotropical	Ringed Kingfisher
<i>Chloroceryle aenea</i>	Erzfischer	Martín Pescador Enano	American Pygmy Kingfisher
<i>Chloroceryle amazona</i>	Amazonasfischer	Martín Pescador Amazónico	Amazon Kingfisher
<i>Chloroceryle americana</i>	Grümfischer	Martín Pescador Verde	Green Kingfisher
<i>Chloroceryle inda</i>	Zweifarbentfischer	Martín Pescador Verdírufu	Green-and-rufous Kingfisher

Anhingidae 1 specie	Schlangenhalsvögel	Anhingas	Darters
<i>Anhinga anhinga</i>	Amerikanischer Schlangenhalsvogel	Anhinga Americana	Anhinga

Apodidae 7 species	Segler	Vencejos	Swifts
<i>Chaetura brachyura</i>	Stutzschwanzsegler	Vencejo de Cola Blanca	Short-tailed Swift
<i>Chaetura cinereiventris</i>	Graubürzelsegler	Vencejo Ceniciento	Gray-rumped Swift
<i>Cypseloides cryptus</i>	Weißkinnsegler	Vencejo Barbiblanco	White-chinned Swift
<i>Cypseloides rutilus</i>	Rothalssegler	Vencejo Cuellirrojo	Chestnut-collared Swift
<i>Panyptila cayennensis</i>	Kleiner Schwalbensegler	Vencejo Tijereta Chico	Lesser Swallow-tailed Swift
<i>Reinarda squamata</i>	Gabelschwanzsegler	Vencejillo Tijereta	Fork-tailed Palm-Swift
<i>Streptoprocne zonaris</i>	Halsbandsegler	Vencejo Acollarado	White-collared Swift

Ardeidae 10 species	Reiher	Garzas	Herons, Egrets, Bitterns
<i>Agamia agami</i>	Speerreiher	Garza Agamí	Chestnut-bellied Heron
<i>Ardea cocoi</i>	Cocoiereiher	Garza Cuca	White-necked Heron
<i>Bubulcus ibis</i>	Kuhreiher	Garcilla Bueyera	Cattle Egret
<i>Butorides striatus</i>	Mangrove reiher	Garcita Verdosa	Striated Heron
<i>Casmerodius albus</i>	Silberreiher	Garceta Grande	Great Egret
<i>Egretta thula</i>	Schmuckreiher	Garceta Nivea	Snowy Egret
<i>Florida caerulea</i>	Blaureiher	Garceta Azul	Little Blue Heron
<i>Ixobrychus exilis</i>	Amerikanische Zwergdommel	Avetorillo Panamericano	Least Bittern
<i>Pilherodius pileatus</i>	Kappenreiher	Garza Capirota	Capped Heron
<i>Tigrisoma lineatum</i>	Marmorreiher	Avetigre Colorada	Rufescent Tiger-Heron

Bucconidae 12 species	Faulvögel	Chacurúes	Puffbirds
<i>Bucco capensis</i>	Halsband-Faulvogel	Buco Musiú	Collared Puffbird
<i>Bucco macrodactylus</i>	Braunkappen-Faulvogel	Buco Cabecirrojo	Chestnut-capped Puffbird
<i>Bucco tamatia</i>	Fleckenfaulvogel	Buco Moteado	Spotted Puffbird
<i>Chelidoptera tenebrosa</i>	Schwalbenfaulvogel	Buco Golondrina	Swallow-wing
<i>Malacoptila fusca</i>	Weißbrust-Faulvogel	Buco Pechiblanco	White-chested Puffbird
<i>Michromonacha lanceolata</i>	Streifenfaulvogel	Monjilla Lanceolata	Lanceolated Monklet
<i>Monasa flavirostris</i>	Gelbschnabeltrappist	Monja Piquigualda	Yellow-billed Nunbird
<i>Monasa morphoeus</i>	Weißstirtrappist	Monja Frentiblanca	White-fronted Nunbird
<i>Monasa nigrifrons</i>	Schwarzstirtrappist	Monja Unicolor	Black-fronted Nunbird
<i>Nonnula brunnea</i>	Einfaul-Faulvogel	Monjilla Canela	Brown Nunlet
<i>Nonnula rubecula</i>	Rotkehl-Faulvogel	Monjilla Macurú	Rusty-breasted Nunlet
<i>Notharchus macrorhynchos</i>	Weißhals-Faulvogel	Buco Picogordo	White-necked Puffbird

Capitonidae 3 species	Bartvögel	Barbudos	Barbets
<i>Capito aurovirens</i>	Olivrücken-Bartvogel	Cabezón Oliva	Scarlet-crowned Barbet
<i>Capito niger</i>	Tupfenbartvogel	Cabezón Turero	Black-spotted Barbet
<i>Eubucco richardsoni</i>	Goldbrust-Bartvogel	Cabezón Pechiamarillo	Lemon-throated Barbet

Explorama Lodge: registrierte Vögel / aves registradas

Latin	Deutsch	Español	English
Caprimulgidae 4 species	Nachtschwalben	Chotacabras	Nighthawks and Nightjars
<i>Chordeiles rupestris</i>	Flußnachtschwalbe	Añapero Blanco	Sand-colored Nighthawk
<i>Hydropsalis climacocerca</i>	Staffelschwanz-Nachtschwalbe	Chotacabras de Escalera	Ladder-tailed Nightjar
<i>Lurocalis semitorquatus</i>	Bändernachtschwalbe	Añapero Colicorto	Semicolored Nighthawk
<i>Nyctidromus albicollis</i>	Pauraquenachtschwalbe	Chotacabras Pauraque	Pauraque
Charadriidae 2 species	Regenpfeifer	Teros	Plovers
<i>Charadrius collaris</i>	Schlankschnabel-Regenpfeifer	Chorlito de Azara	Collared Plover
<i>Vanellus cayanus</i>	Cayennekiebitz	Avefría de Cayena	Pied Lapwing
Cochlearidae 1 specie	Kahnschnabel	Garza Cucharera	Boat-Billed Heron:
<i>Cochlearius cochlearius</i>	Kahnschnabel	Garza Cucharera	Boat-billed Heron
Coerebidae 10 species	Zuckervögel	Plataneras	Honeycreepers
<i>Chlorophanes spiza</i>	Kappennaschvogel	Mielerito Verde	Green Honeycreeper
<i>Conirostrum bicolor</i>	Zweifarbigen-Spitzschnabel	Mielerito de los Mangles	Bicolored Conebill
<i>Conirostrum margaritae</i>	Perlbrust-Spitzschnabel	Mielerito de Pecho Perlado	Pearly-breasted Hornbill
<i>Cyanerpes caeruleus</i>	Purpurnaschvogel	Copecillo Violáceo	Purple Honeycreeper
<i>Cyanerpes cyaneus</i>	Türkisaschvogel	Tucuso Monatñés	Red-legged Honeycreeper
<i>Cyanerpes nitidus</i>	Kurzschwanz-Naschvogel	Copecillo de Pico Corto	Short-billed Honeycreeper
<i>Dacnis albiventris</i>	Weißbauchpitpit	Mielerito de Ventre Blanco	White-bellied Dacnis
<i>Dacnis cayana</i>	Blaukopfpitpit	Mielerito Azul	Blue Dacnis
<i>Dacnis flaviventer</i>	Gelbbauchpitpit	Mielerito de Ventre Amarillo	Yellow-bellied Dacnis
<i>Dacnis lineata</i>	Maskenpitpit	Mielerito de Cara Negra	Black-faced Dacnis
Columbidae 6 species	Tauben	Palomas	Pigeons and Doves
<i>Claravis pretiosa</i>	Schmucktäubchen	Tortolita Azulada	Blue Ground-Dove
<i>Columba cayennensis</i>	Rotrückentaube	Paloma Colorada	Pale-vented Pigeon
<i>Columba plumbea</i>	Weintaube	Paloma Plomiza	Plumbeous Pigeon
<i>Columba subvinacea</i>	Purpurtaube	Paloma Vinosa	Ruddy Pigeon
<i>Columbina talpacoti</i>	Rosttäubchen	Columbina Colorada	Ruddy Ground-Dove
<i>Geotrygon montana</i>	Bergtaube	Paloma-perdiz Común	Ruddy Quail-Dove
<i>Leptotila rufaxilla</i>	Rotachseltaube	Paloma Montaraz	Gray-fronted Dove
Corvidae 1 specie	Rabenvögel	Urracas y Cuervos	Jays
<i>Cyanocorax violaceus</i>	Hyazinthenblaurabe	Urraca Corobero	Violaceous Jay
Cotingidae 17 species	Schmuckvögel	Cotingas	Cotingas
<i>Cephalopterus ornatus</i>	Kurzklappen-Schirmvogel	Paraguero Ornado	Amazonian Umbrellabird
<i>Cotinga cayana</i>	Türkisblaue Cotinga	Cotinga Celeste	Spangled Cotinga
<i>Cotinga maynana</i>	Veilchenkehlkotinga	Cotinga Mayna	Plum-throated Cotinga
<i>Gymnoderus foetidus</i>	Nackthalskotinga	Cuellopelado	Bare-necked Fruitcrow
<i>Iodopleura isabellae</i>	Weißbrauen-Zwergkotinga	Cotinguita Cejiblanco	White-browed Purpletuff
<i>Lipaugus vociferans</i>	Tiefland-Graupiha	Guardabosques Gritón	Screaming Piha
<i>Pachyrhamphus castaneus</i>	Graunackenbekarde	Anambé castaño	Chestnut-crowned Becard
<i>Pachyrhamphus marginatus</i>	Streifenrückenbekarde	Anambé Capirotado	Black-capped Becard
<i>Pachyrhamphus minor</i>	Rosenstembekarde	Anambé Gorgirroza	Pink-throated Becard
<i>Pachyrhamphus polychopterus</i>	Weißbindenbekarde	Anambé Aliblanco	White-winged Becard
<i>Pachyrhamphus rufus</i>	Graubekarde	Anambé Cinéreo	Cinereous Becard
<i>Phoenicircus nigricollis</i>	Samtkotinga	Cotinga Rojo Cuellinegro	Black-necked Red Cotinga
<i>Porphyrolaema porphyrolaema</i>	Purpurkehlkotinga	Cotinga Gorgimorado	Purple-throated Cotinga
<i>Querula purpurata</i>	Purpurbrustkotinga	Cotinga Quérula	Purple-throated Fruitcrow
<i>Tityra cayana</i>	Schwarzackentityra	Titira Colinegro	Black-tailed Tityra
<i>Tityra inquisitor</i>	Schwarzschnabellityra	Titira Piquinegro	Black-crowned Tityra
<i>Tityra semifasciata</i>	Weißackentityra	Titira Enmascarado	Masked Tityra
Cracidae 7 species	Hokkohühner	Pavas	
<i>Crax globulosa</i>	Karunkelhokko	Pavón Carunculado	Wattled Curassow
<i>Crax mitu</i>	Amazonashokko	Paují Tuberoso	Razor-billed Curassow
<i>Crax salvini</i>	Salvinhokko	Paují Culiblanco	Salvin's Curassow
<i>Nothocrax urumutum</i>	Rothokko	Paují Nocturno	Nocturnal Curassow
<i>Ortalis guttata</i>	Tüpfelguan	Chachalaca Moteada	Speckled Chachalaca
<i>Penelope jacquacu</i>	Spixguan	Pava Amazónica	Spix's Guan
<i>Pipile pipile</i>	Blaukehlguan	Yacutingá de Cara Azul	Blue-throated Piping-Guan
Cuculidae 8 species	Kuckucke	Cucus	Cuckoos
<i>Coccyzus melacoryphus</i>	Kleiner Mangrovekuckuck	Cuculillo Canela	Dark-billed Cuckoo
<i>Crotophaga ani</i>	Glattschnabelani	Garrapatero Aní	Smooth-billed Ani
<i>Crotophaga major</i>	Riesenani	Garrapatero Mayor	Greater Ani
<i>Dromococcyx phasianellus</i>	Fasanenkuckuck	Cuculillo Faisán	Pheasant Cuckoo
<i>Piaya cayana</i>	Eichhornkuckuck	Cuco-ardilla Común	Squirrel Cuckoo
<i>Piaya melanogaster</i>	Schwarzbauchkuckuck	Cuco-ardilla Ventrinegro	Black-bellied Cuckoo
<i>Piaya minuta</i>	Rötelkuckuck	Cuco-ardilla Menor	Little Cuckoo
<i>Tapera naevia</i>	Streifenkuckuck	Cuculillo Crespín	Striped Cuckoo

Explorama Lodge: registrierte Vögel / aves registradas

Latin	Deutsch	Español	English
Dendrocolaptidae	Baumsteiger	Trepatroncos y Picapalos	Woodcreepers
18 species			
<i>Campylorhamphus procurvoides</i>	Dunkler Sensenschnabel	Picoguadaña Amazónico	Curve-billed Scythebill
<i>Deconychura longicauda</i>	Langschwanz-Baumsteiger	Trepatroncos Collargo	Long-tailed Woodcreeper
<i>Deconychura stictolaema</i>	Kehlflecken-Baumsteiger	Trepatroncos Gorgipunteado	Spot-throated Woodcreeper
<i>Dendrexetastes rufigula</i>	Perhals-Baumsteiger	Trepatroncos Gorgicanelo	Cinnamon-throated Woodcreeper
<i>Dendrocincla fuliginosa</i>	Grauwangen-Baumsteiger	Trepatroncos Fuliginoso	Plain-brown Woodcreeper
<i>Dendrocincla merula</i>	Weißkinn-Baumsteiger	Trepatroncos Barbiblanco	White-chinned Woodcreeper
<i>Dendrocolaptes certhia</i>	Amazonien-Bindenbaumsteiger	Trepatroncos Barrado Amazónico	Barred Woodcreeper
<i>Dendrocolaptes picumnus</i>	Dunkelschnabel-Baumsteiger	Trepatroncos Variable	Black-banded Woodcreeper
<i>Glyphorhynchus spirurus</i>	Keilschnabel-Baumsteiger	Trepatroncos Picocuña	Wedge-billed Woodcreeper
<i>Lepidocolaptes albolineatus</i>	Kastanienscheitel-Baumsteiger	Trepatroncos Listado	Lineated Woodcreeper
<i>Nasica longirostris</i>	Elfenbeinschnabel-Baumsteiger	Trepatroncos Piquilargo	Long-billed Woodcreeper
<i>Sittasomus griseicapillus</i>	Dünnschnabel-Baumsteiger	Trepatroncos Oliváceo	Olivaceous Woodcreeper
<i>Xiphocolaptes promeropirhynchus</i>	Starkschnabel-Baumsteiger	Trepatroncos Picofuerte	Strong-billed Woodcreeper
<i>Xiphorhynchus elegans</i>	Schmuckbaumsteiger	Trepatroncos Elegante	Elegant Woodcreeper
<i>Xiphorhynchus guttatus</i>	Tropfenstirn-Baumsteiger	Trepatronco Pegón	Buff-throated Woodcreeper
<i>Xiphorhynchus obsoletus</i>	Streifenbaumsteiger	Trepatroncos Loco	Striped Woodcreeper
<i>Xiphorhynchus ocellatus</i>	Augenflecken-Baumsteiger	Trepatroncos Ocelado	Ocellated Woodcreeper
<i>Xiphorhynchus picus</i>	Spechtschnabel-Baumsteiger	Trepatroncos Piquirrecto	Straight-billed Woodcreeper
Eurypygidae	Sonnenralen	Tigana	Sunbittern
1 specie			
<i>Eurypyga helias</i>	Sonnenralle	Tigana	Sunbittern
Falconidae	Falkenartige	Halcones	Falcons and Caracaras
9 species			
<i>Daptrius americanus</i>	Rotkehlkarakara	Caracara Gorgirrojo	Red-throated Caracara
<i>Daptrius ater</i>	Gelbkehlkarakara	Caracara Negro	Black Caracara
<i>Falco deiroleucus</i>	Rotbrustfalke	Halcón Pechirrojo	Orange-breasted Falcon
<i>Falco ruficularis</i>	Fledermausfalke	Halcón Murcielaguero	Bat Falcon
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	Lachfalke	Halcón Reidor	Laughing Falcon
<i>Micrastur gilvicollis</i>	Zweibinden-Waldfalke	Halcón-montés Cabecigrís	Lined Forest-Falcon
<i>Micrastur mirandollei</i>	Graurücken-Waldfalke	Halcón-montés Dorsigrís	Slaty-backed Forest Falcon
<i>Micrastur ruficollis</i>	Sperberwaldfalke	Halcón-montés Agavilanado	Barred Forest-Falcon
<i>Milvago chimachima</i>	Gelbkopfkarakara	Caracara Chimachima	Yellow-headed Caracara
Formicariidae	Ameisenvögel	Chululús y Ponchitos	Antbirds
63 species			
<i>Cercomacra cinerascens</i>	Aschgrauer Ameisenfänger	Hormiguero Gris	Gray Antbird
<i>Cercomacra nigrescens</i>	Schwarzgrauer Ameisenfänger	Hormiguero Negrusco	Blackish Antbird
<i>Cercomacra serva</i>	Südlicher Trauerameisenfänger	Hormiguero Negro	Black Antbird
<i>Chamaeza nobilis</i>	Weißkehl-Ameisendrossel	Tovaca Noble	Striated Anthrush
<i>Conopophaga aurita</i>	Rostbrust-Mückenfresser	Jejenoro Orejudo	Chestnut-belted Gnatcatcher
<i>Conopophaga peruviana</i>	Graurücken-Mückenfresser	Jejenoro Peruano	Ash-throated Gnatcatcher
<i>Cymbilaimus lineatus</i>	Zebraameisenwürger	Batará Lineado	Fasciated Antshrike
<i>Dichrozona cincta</i>	Bürzelbinden-Ameisenfänger	Hormiguero Bandeado	Banded Antbird
<i>Formicarius analis</i>	Graubrust-Ameisendrossel	Formicario Enmascarado	Black-faced Anthrush
<i>Formicarius colma</i>	Rostkappen-Ameisendrossel	Formicario Capirrojo	Rufous-capped Anthrush
<i>Frederickena unduligera</i>	Dunkelbrauner Ameisenwürger	Batará Ondulado	Undulated Antshrike
<i>Grallaria dignissima</i>	Rostkehl-Ameisenpitta	Tororoí del Napo	Ochre-striped Antpitta
<i>Gymnophrys leucaspis</i>	Weißohr-Ameisenvogel	Hormiguero del Monte	White-cheeked Antbird
<i>Gymnophrys lunulata</i>	Schwarzschwanz-Ameisenvogel	Hormiguero Lunulado	Lunulated Antbird
<i>Hyllopezus macularis</i>	Östliche Brillenameisenpitta	Tororoí Moteado	Spotted Antpitta
<i>Hylophylax naevia</i>	Ockerflecken-Ameisenwächter	Hormiguero Dorsipunteado	Spot-backed Antbird
<i>Hylophylax poecilonota</i>	Schuppenmantel-Ameisenwächter	Hormiguero Dorsiescamado	Scale-backed Antbird
<i>Hylophylax punctulata</i>	Weißflecken-Ameisenwächter	Hormiguero Lomipunteado	Dot-backed Antbird
<i>Hypocnemis cantator</i>	Rostflanken-Ameisenschnäpper	Hormiguero Cantarín	Warbling Antbird
<i>Hypocnemis hypoxantha</i>	Gelbbrauen-Ameisenschnäpper	Hormiguero Cejiamarillo	Yellow-browed Antbird
<i>Hypocnemoides melanopogon</i>	Nördlicher Grauameisenschnäpper	Hormiguero Barbinegro	Black-chinned Antbird
<i>Megascictus margaritatus</i>	Kurzschwanz-Ameisenwürger	Batará Perlado	Pearly Antshrike
<i>Microhoppas quixensis</i>	Tropfenflügel-Ameisenfänger	Hormiguerito del Quijos	Dot-winged Antwren
<i>Myrmeciza atrothorax</i>	Pechbrust-Ameisenvogel	Hormiguero de Garganta	Black-throated Antbird
<i>Myrmeciza fortis</i>	Schwarzgrauer Ameisenvogel	Hormiguero Tiznado	Sooty Antbird
<i>Myrmeciza hyperythra</i>	Bleigrauer Ameisenvogel	Hormiguero Plomizo	Plumbeous Antbird
<i>Myrmeciza melanoceps</i>	Weißschulter-Ameisenvogel	Hormiguero Hombroblanco	White-shouldered Antbird
<i>Myrmoborus leucophrys</i>	Weißstirn-Ameisenschnäpper	Hormiguero Cejiblanco	White-browed Antbird
<i>Myrmoborus lugubris</i>	Varzeaameisenschnäpper	Hormiguero Lúgubre	Ash-breasted Antbird
<i>Myrmoborus myotherinus</i>	Schmalbrauen-Ameisenschnäpper	Hormiguero Carinegro	Black-faced Antbird
<i>Myrmochanes hemileucus</i>	Schwarzweißer Ameisenschnäpper	Hormiguero Negriblanco	Black-and-white Antbird
<i>Myrmornis torquata</i>	Stummelschwanz-Ameisenvogel	Hormiguero alifranjeado	Wing-banded Antbird
<i>Myrmothera campanisona</i>	Strichelbrust-Ameisenpitta	Tororoí Campanero	Thrush-like Antpitta
<i>Myrmotherula assimilis</i>	Varzeaameisenschlüpfer	Hormiguerito Plomizo	Lead Antwren
<i>Myrmotherula axillaris</i>	Weißflanken-Ameisenschlüpfer	Hormiguerito Flanquialbo	White-flanked Antwren
<i>Myrmotherula brachyura</i>	Östlicher Weißkehl-Ameisenschlüpfer	Hormiguerito Pigmeo	Pygmy Antwren
<i>Myrmotherula dugandi</i>	Westamazonischer Ameisenfänger	Tiluchi de Dugand	Dugand's Antwren
<i>Myrmotherula haematanota</i>	Östlicher Graubrust-Ameisenschlüpfer	Hormiguerito Dorsirrojo	Stipple-throated Antwren
<i>Myrmotherula hauxwelli</i>	Graubauch-Ameisenschlüpfer	Hormiguerito de Hauxwell	Plain-throated Antwren
<i>Myrmotherula longipennis</i>	Silberameisenschlüpfer	Hormiguerito Allargo	Long-winged Antwren
<i>Myrmotherula menetriesii</i>	Blassgrauer Ameisenschlüpfer	Hormiguerito Gris	Gray Antwren
<i>Myrmotherula obscura</i>	Kurzschwanz-Ameisenschlüpfer	Hormiguerito de Pico Corto	Short-billed Antwren
<i>Myrmotherula ornata</i>	Schmuckameisenschlüpfer	Hormiguerito Ornado	Omate Antwren
<i>Myrmotherula surinamensis</i>	Surinamameisenschlüpfer	Hormiguerito Rayado	Streaked Antwren
<i>Neotantes niger</i>	Schwarzer Bodennameisenwürger	Batará Arbustero	Black Bushbird
<i>Pernostola leucostigma</i>	Kleiner Grauameisenvogel	Hormiguero Alimoteado	Spot-winged Antbird
<i>Pernostola rufifrons jensoni</i>	Mohrenkopf-Ameisenvogel	Hormiguero Cabecinegro	Jenson's Black-headed Antbird
<i>Pernostola schistacea</i>	Schwarzschnabel-Ameisenvogel	Hormiguero Pizarroso	Slate-colored Antbird
<i>Phlegopsis erythroptera</i>	Rotspiegel-Ameisenvogel	Hormiguero Alirrojo	Reddish-winged Bare-eye
<i>Phlegopsis nigromaculata</i>	Tropfenmantel-Ameisenvogel	Hormiguero Maculado	Black-spotted Bare-eye
<i>Pithys albifrons</i>	Weißgesicht-Ameisenvogel	Hormiguero Cuerniblanco	White-plumed Antbird
<i>Pygmytilas stellaris</i>	Fleckenflügel-Ameisenwürger	Batará Estrellado	Spot-winged Antshrike
<i>Rhagmatortina melanosticta</i>	Grauschopf-Ameisenvogel	Hormiguero Canoso	Hairy-crested Antbird

Explorama Lodge: registrierte Vögel / aves registradas

Latin	Deutsch	Español	English
Formicariidae	Ameisenvögel	Chululús y Ponchitos	Antbirds
...			
<i>Sclateria naevia</i>	Mangroveameisenvogel	Hormiguero Plateado	Silvered Antbird
<i>Taraba major</i>	Weißbrust-Ameisenwürger	Batará Mayor	Great Antshrike
<i>Terenura humeralis</i>	Rotschulter-Ameisenfänger	Tiluchí Hombrocastaño	Chestnut-shouldered Antwren
<i>Thamnomanes ardesiacus</i>	Nördlicher Schwarzkehlwürgerling	Batará Gorgioscuro	Dusky-throated Antshrike
<i>Thamnomanes caesius</i>	Einfarbwürgerling	Batará Cinéreo	Cinereous Antshrike
<i>Thamnophilus aethiops</i>	Perlschulter-Ameisenwürger	Batará Hombroblanco	White-shouldered Antshrike
<i>Thamnophilus amazonicus</i>	Amazonien-Tropfenameisenwürger	Batará Amazónico	Amazonian Antshrike
<i>Thamnophilus cryptoleucus</i>	Flussufer-Ameisenwürger	Batará de Castelnau	Castelnau's Antshrike
<i>Thamnophilus doliatus</i>	Bindenameisenwürger	Batará Barrado	Barred Antshrike
<i>Thamnophilus murinus</i>	Braunflügel-Ameisenwürger	Batará Murino	Mouse-colored Antshrike
<i>Thamnophilus schistaceus</i>	Schiefergrauer Ameisenwürger	Batará Alillano	Black-capped Antshrike

Fringillidae	Finken	Canarios	Finches
11 species			
<i>Ammodramus aurifrons</i>	Gelbwangenammer	Sabanero de Cejas Amarillas	Yellow-browed Sparrow
<i>Caryothraustes humeralis</i>	Gelbschulterkardinal	Piquigruoso de Hombros	Yellow-shouldered Grosbeak
<i>Cyanocopsa cyanoides</i>	Sahlbischof	Realejo Negro	Blue-black Grosbeak
<i>Oryzoborus angolensis</i>	Schwarzkopf-Reisknacker	Semillero Sabanero	Lesser-seed Finch
<i>Paroaria gularis</i>	Schwarzkehlkardinal	Cardenal Bandera Alemana	Red-capped Cardinal
<i>Pitylus grossus</i>	Rotschnabelsaltator	Piquigordo de Garganta	Slate-colored Grosbeak
<i>Saltator coerulescens</i>	Grausaltator	Saltador Ajicero	Grayish Saltator
<i>Saltator maximus</i>	Buntkehlsaltator	Saltador de Garganta	Buff-throated Saltator
<i>Sporophila americana</i>	Wechselpfäffchen	Espiguero variable	Variable Seedeater
<i>Sporophila castaneiventris</i>	Rotbauchpfäffchen	Espiguero de Vientre	Chestnut-bellied Seedeater
<i>Sporophila lineola</i>	Diamantpfäffchen	Espiguero Bigotudo	Lined Seedeater

Furnariidae	Töpfungvögel	Horneros	Horneros, Spinetails etc.
23 species			
<i>Ancistrops strigilatus</i>	Hackenschnabel-Blattspäher	Ticotico Picogancho	Chestnut-winged Hookbill
<i>Automolus infuscatus</i>	Olivrücken-Baumspäher	Trepamusgo Olivo	Olive-backed Foliage Gleaner
<i>Automolus melanopezus</i>	Orangekehl-Baumspäher	Ticotico Pardo	Brown-rumped Foliage Gleaner
<i>Automolus ochrolaemus</i>	Fahlkehl-Baumspäher	Ticotico Gorgiclaro	Buff-throated Foliage Gleaner
<i>Automolus rufipileatus</i>	Rostkappen-Baumspäher	Ticotico Coronicastaño	
<i>Certhiopsis mustelina</i>	Weißbauch-Grasschlüpfer	Curutié Rojiblanco	Red-and-white Spinetail
<i>Cranioleuca gutturata</i>	Fleckenbrust-Baumschlüpfer	Curutié Jaspeado	Speckled Spinetail
<i>Cranioleuca vulpina</i>	Rötlichbrauner Buschschlüpfer	Curutié Vulpino	Red-backed Spinetail
<i>Furnarius leucopus</i>	Blassfußtöpfer	Hornero Patricario	Pale-legged Hornero
<i>Furnarius minor</i>	Kleiner Töpfer	Hornero Chico	Lesser Hornero
<i>Furnarius torridus</i>	Blaßschnabeltöpfer	Hornero de Pico Pálido	Pale-billed Hornero
<i>Hylocichla subulatus</i>	Strichelrücken-Waldspäher	Ticotico Listado	Striped Foliage Gleaner
<i>Metopothrix arantiacus</i>	Orangestirn-Bündelnister	Coronafelpa	Orange-fronted Plushcrown
<i>Philydor erythrocerus</i>	Rostbürzel-Blattspäher	Ticotico de Rabadilla Rufa	Rufous-rumped Foliage Gleaner
<i>Philydor erythroperus</i>	Kastanienflügel-Blattspäher	Ticotico Alicastaño	
<i>Philydor pyrrhodes</i>	Zimtbürzel-Blattspäher	Ticotico Lomicanelo	
<i>Philydor ruficaudatus</i>	Olivrücken-Blattspäher	Ticotico Colirrufo	Rufous-tailed Foliage Gleaner
<i>Sclerurus caudatus</i>	Weißkehl-Laubwender	Tirahojas Colinegro	Black-tailed Leafosser
<i>Sclerurus rufigularis</i>	Zimtkehl-Laubwender	Tirahojas Piquicorto	Short-billed Leafosser
<i>Synallaxis albicularis</i>	Dunkelbrust-Dickichtschlüpfer	Pijui Pechioscuro	Dark-breasted Spinetail
<i>Synallaxis gujanensis</i>	Braunkappen-Dickichtschlüpfer	Pijui Coronipardo	Plain-crowned Spinetail
<i>Synallaxis propinqua</i>	Flussinsel-Dickichtschlüpfer	Pijui Ventri blanco	White-bellied Spinetail
<i>Synallaxis rutilans</i>	Schwarzkehl-Dickichtschlüpfer	Pijui Rojizo	Ruddy Spinetail
<i>Xenops minutus</i>	Braunbauch-Baumspäher	Picolezna Menudo	Plain Xenops

Galbulidae	Glanzvögel	Jacamares	Jacamars
5 species			
<i>Galbalcyrhynchus leucotis</i>	Kastanienglanzvogel	Jacamará Orejiblanco	White-eared Jacamar
<i>Galbula albirostris</i>	Gelbschnabel-Glanzvogel	Jacamará Piquigualdo	Yellow-billed Jacamar
<i>Galbula tombacea</i>	Weißkinn-Glanzvogel	Jacamará Barbiblanco	White-chinned Jacamar
<i>Galbula leucogastra</i>	Bronzeglanzvogel	Jacamará Bronceado	Bronzy Jacamar
<i>Galbula dea</i>	Paradiesglanzvogel	Jacamará Colilargo	Paradise Jacamar
<i>Jacamerops aurea</i>	Riesenglanzvogel	Jacamará Grande	Great Jacamar

Heliornithidae	Binsenrallen	Aves de Sol	Sungrebes
1 specie			
<i>Heliornis fulica</i>	Zwergbinsenralle	Avesol Americano	American Sungrebe

Hiruninidae	Schwalben		Swallows
9 species			
<i>Atticora fasciata</i>	Weißbandschwalbe	Golondrina Fajiblanca	White-banded Swallow
<i>Hirundo rustica</i>	Rauchschwalbe	Golondrina Común	Barn Swallow
<i>Neocheilidon tibialis</i>	Zwergschwalbe	Golondrina Patiblanca	White-thighed Swallow
<i>Notiocheilidon cyanoleuca</i>	Schwarzsteißschwalbe	Golondrina Barranquera	Blue and White Swallow
<i>Phaeoprogne tapera</i>	Braunbrustschwalbe	Golondrina Parda	Brown-chested Martin
<i>Progne chalybea</i>	Graubrustschwalbe	Golondrina Pechigris	Gray-breasted Martin
<i>Progne modesta</i>	Gabelschwalbe	Golondrina Negra Sudamericana	Southern Martin
<i>Riparia riparia</i>	Uferschwalbe	Avión Zapador	Bank Swallow
<i>Stelgidopteryx ruficollis</i>	Rauhflügelschwalbe	Golondrina de Cuello Rojizo	Southern Rough-winged Swallow
<i>Tachycineta albiventer</i>	Cayenneschwalbe	Golondrina Aliblanca	White-winged Swallow

Explorama Lodge: registrierte Vögel / aves registradas

Latin	Deutsch	Español	English
Icteridae 16 species	Stärklinge	Turpiales	
<i>Agelaius icterocephalus</i>	Gelbkopfstärkling	Turpial de Agua	Yellow-hooded Blackbird
<i>Cacicus cela</i>	Gelbbürzelkassike	Arrendajo Común	Yellow-rumped Cacique
<i>Cacicus haemorrhous</i>	Rotbürzelkassike	Arrendajo de Lomo Rojo	Red-rumped Cacique
<i>Cacicus solitarius</i>	Stahlkassike	Arrendajo Llanero	Solitary Black Cacique
<i>Gymnomystax mexicanus</i>	Nacktaugentrupial	Turpial Maicero	Oriole Blackbird
<i>Gymnostinops yaracares</i>	Olivkopf-Stirnvogel	Conoto de Pico Encarnado	Olive Oropendola
<i>Icterus chryscephalus</i>	Goldkappentrupial	Turpial Moriche	Moriche Oriole
<i>Icterus icterus</i>	Orangetrupial	Trupial	Orange-backed Troupial
<i>Lamprosar tanagrinus</i>	Samtstirnstärkling	Turpial de Frente Terciopelo	Velvet-fronted Grackle
<i>Molothrus bonariensis</i>	Seidenkuhstärkling	Vaquero Mirlo	Shiny Cowbird
<i>Ocyalus latirostris</i>	Breitschnabel-Stirnvogel	Conoto de Cola Franjeada	Band-tailed Oropendola
<i>Psarocolius angustifrons</i>	Breithauben-Stirnvogel	Conoto Olivo	Russet-backed Oropendola
<i>Psarocolius decumanus</i>	Krähenstirnvogel	Conoto Yapú	Crested Oropendola
<i>Psarocolius oseryi</i>	Helmstirnvogel	Conoto de Casquete	Casqued Oropendola
<i>Psarocolius viridis</i>	Grünschopf-Stirnvogel	Conoto Verde	Green Oropendola
<i>Scaphidura oryzivora</i>	Riesenkuhstärkling	Vaquero Pirata	Giant Cowbird
Jacaniae 1 specie	Blatthühnchen	Gallitos de Agua	Jacana
<i>Jacana jacana</i>	Rotstirn-Blatthühnchen	Jacana Suramericana	Wattled Jacana
Laridae 3 species	Möwen	Gaviotas, Gaviotines	Terns
<i>Phaetusa simplex</i>	Großschnabel-Seeschwalbe	Charrán Picudo	Large-billed Tern
<i>Rynchops niger</i>	Amerikanischer Scherenschnabel	Rayador Americano	Black Skimmer
<i>Sterna superciliosa</i>	Amazonasseeschwalbe	Charrancito Amazónico	Yellow-billed Tern
Momotidae 3 species	Sägeracken	Burgos	Motmots
<i>Baryphthenus martii</i>	Zimbrustmotmot	Momoto Yeruvá Occidental	Rufous Motmot
<i>Electron platyrhynchum</i>	Plattschnabelmotmot	Momoto Picoancho	Broad-billed Motmot
<i>Momotus momota</i>	Blauscheitelmotmot	Burgo Verde	Blue-crowned Motmot
Nyctibiidae 2 species	Tagschläfer	Urutaúes	Potoos
<i>Nyctibius grandis</i>	Riesentagschläfer	Nictibio Grande	Great Potoo
<i>Nyctibius jamaicensis</i>	Mexikotagschläfer	Nictibio Jamaicano	Common Potoo
Opisthocomidae 1 specie	Schopfhühner	Hoatzin	Hoatzin
<i>Opisthocomus hoazin</i>	Hoatzin	Hoazin	Hoatzin
Pandionidae 1 specie	Fischadler	Aguila Pescadora	Osprey
<i>Pandion haliaetus</i>	Fischadler	Águila Pescadora	Osprey
Parulidae 4 species	Waldsänger	Chipes	Wood Warblers
<i>Basileuterus fulvicausa</i>	Flußwalsänger	Reinita lomihabana	River (Buff-rumped) Warbler
<i>Dendroica striata</i>	Kappenwalsänger	Chipe Estriado	Blackpoll Warbler
<i>Geothlypis aequinoctialis</i>	Maskengelbkehlchen	Arañero cara negra	Masked Yellowthroat
<i>Wilsonia canadensis</i>	Kanadawalsänger	Chipe Collarejo	Canada Warbler
Phalacrocoracidae 1 specie			Cormorants
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	Olivenscharbe	Cormorán Biguá	Neotropic Cormorant
Phasianidae 1 specie	Fasanartige	Gallos y Faisanes	Wood Quails
<i>Odontophorus gujanensis</i>	Marmorwachtel	Corcovado Común	Marbled Wood-Quail
Picidae 16 species	Spechte	Pájaros Carpinteros	Woodpeckers
<i>Campephilus melanoleucos</i>	Schwarzkehlspecht	Picamaderos Barbinegro	Crimson-crested Woodpecker
<i>Campephilus rubricollis</i>	Rothalsspecht	Picamaderos Cuellirrojo	Red-necked Woodpecker
<i>Celeus elegans</i>	Fahlkopfspecht	Carpintero Elegante	Chestnut Woodpecker
<i>Celeus flavus</i>	Strohspecht	Carpintero Amarillo	Cream-colored Woodpecker
<i>Celeus grammicus</i>	Gelbflankenspecht	Carpintero Rojizo	Scale-breasted Woodpecker
<i>Celeus torquatus</i>	Schwarzbrustspecht	Carpintero Pechinegro	Ringed Woodpecker
<i>Chrysoptilus punctigula</i>	Tüpfelbrustspecht	Carpintero Moteado	Spot-breasted Woodpecker
<i>Dryocopus lineatus</i>	LinienSpecht	Picamaderos Listado	Lineated Woodpecker
<i>Melanerpes cruentatus</i>	Gelbbrauenspecht	Carpintero Azulado	Yellow-tufted Woodpecker
<i>Piculus chrysochloros</i>	Bronzespecht	Carpintero Verdiamarillo	Golden-green Woodpecker
<i>Piculus flavigula</i>	Gelbkehlspecht	Carpintero Gorgigualdo	Yellow-throated Woodpecker
<i>Picumnus aurifrons</i>	Goldstirn-Zwergspecht	Carpinterito del Amazonas	Gold-fronted Piculet
<i>Picumnus castelnau</i>	Gelbbauch-Zwergspecht	Carpinterito Blancuzco	Plain-breasted Piculet
<i>Picumnus rufiventris</i>	Rotbauch-Zwergspecht	Carpinterito Ventrirrufo	Rufous-breasted Piculet
<i>Veniliornis affinis</i>	Blutflügelspecht	Carpintero Barreado	Red-stained Woodpecker
<i>Veniliornis passerinus</i>	Sperlingspecht	Carpintero Chico	Little Woodpecker

Explorama Lodge: registrierte Vögel / aves registradas

Latin	Deutsch	Español	English
Pipridae 9 species	Schnurrvögel	Bailarines	Manakins
<i>Chiroxiphia pareola</i>	Prachtpipra	Saltarín Dorsiazul	Blue-backed Manakin
<i>Machaeropterus regulus</i>	Streifenpipra	Managuin Franjeado	Striped Manakin
<i>Manacus manacus</i>	Weißbrustpipra	Saltarín Barbiblanco	White-bearded Manakin
<i>Pipra coronata</i>	Blauschheitelpipra	Saltarín Coroniazul	Blue-crowned Manakin
<i>Pipra erythrocephala</i>	Gelbkopfpipra	Saltarín Cabecidorado	Golden-headed Manakin
<i>Pipra filicauda</i>	Fadenpipra	Saltarín Uirapuru	Wire-tailed Manakin
<i>Pipra pipra</i>	Weißscheitelpipra	Saltarín Coroniblanco	White-crowned Manakin
<i>Piprites chloris</i>	Gelbzügelpiprites	Piprites Verde	Wing-barred Manakin
<i>Tyrannetes stolzmanni</i>	Südliche Zwergpipra	Saltarín Enano	Dwarf Tyrant-Manakin
Psittacidae 21 species	Papageien	Cotorras	Parrots
<i>Amazona amazonica</i>	Venezuelaamazone	Amazona Alinaranja	Orange-winged Parrot
<i>Amazona farinosa</i>	Mülleramazone	Amazona Harinosa	Mealy Parrot
<i>Amazona festiva</i>	Blaubartamazone	Amazona Festiva	Festive Parrot
<i>Amazona oratrix</i>	Große Gelbkopfamazone	Loro Cabeza Amarilla	Yellow-headed Parrot
<i>Ara ararauna</i>	Ararauna	Guacamayo Azulamarillo	Blue-and-yellow Macaw
<i>Ara macao</i>	Arakanga	Guacamayo Macao	Scarlet Macaw
<i>Ara manilata</i>	Rotbauchara	Guacamayo Ventrirrojo	Red-bellied Macaw
<i>Ara severa</i>	Rotbugara	Guacamayo Severo	Chestnut-fronted Macaw
<i>Aratinga leucophthalmus</i>	Pavusittich	Aratinga Ojiblanca	White-eyed Parakeet
<i>Aratinga weddellii</i>	Weddellsittich	Aratinga Cabecifusca	Dusky-headed Parakeet
<i>Brotogeris cyanopectus</i>	Kobaltflügelsittich	Catita Aliazul	Cobalt-winged Parakeet
<i>Brotogeris sanctithomae</i>	Tuisittich	Catita Frentigualda	Tui Parakeet
<i>Brotogeris versicolurus</i>	Weissflügelsittich	Catita Versicolor	Canary-winged Parakeet
<i>Forpus sclateri</i>	Schwarzschnabel-Sperlingspapagei	Cotorrita de Sclater	Dusky-billed Parrotlet
<i>Forpus xanthopterygius</i>	Blauflügel-Sperlingspapagei	Cotorrita Aliazul	Blue-winged Parrotlet
<i>Graydidascalus brachyurus</i>	Kurzschwanzpapagei	Lorito Colicorto	Short-tailed Parrot
<i>Pionites melanocephala</i>	Grünzügelpapagei	Lorito Chirlecrés	Black-headed Parrot
<i>Pionopsitta barrabandi</i>	Goldwangenpapagei	Lorito Carinaranja	Orange-cheeked Parrot
<i>Pionus menstruus</i>	Schwarzohrpapagei	Loro Cabeciazul	Blue-headed Parrot
<i>Pyrhura melanura</i>	Braunschwanzsittich	Perico de Cola Negra	Maroon-tailed Parakeet
<i>Touit purpurata</i>	Purpurschwanzpapagei	Cotorrita Purpurada	Sapphire-rumped Parrotlet
Psophidae 1 species	Tompetervogel	Trompetero	Trumpeters
<i>Psophia leucoptera</i>	Weißflügel-Trompetervogel	Trompetero Aliblanco	Pale-winged Trumpeter
Rallidae 7 species	Rallen	Rascones y Gallinetas	Rails and Gallinules
<i>Anurolimnas castaneiceps</i>	Rotmaskenralle	Polluela Pituro	Chestnut-headed Crake
<i>Aramides cajanea</i>	Cayenneralle	Cotara Chiricote	Gray-necked Wood-Rail
<i>Laterallus facialis</i>	Streifenbauchralle	Polluela Barreada	Black-banded Crake
<i>Laterallus melanophaius</i>	Rothalsralle	Polluela Burrito	Rufous-sided Crake
<i>Pardirallus nigricans</i>	Traueralle	Rascón Negruzco	Blackish Rail
<i>Porphyrio martinicus</i>	Zwergsultanshuhn	Calamencillo Americano	Purple Gallinule
<i>Porzana carolina</i>	Carolinäsumpfhuhn	Polluela Sora	Sora
Ramphastidae 7 species	Tukane	Tucanes	Toucans
<i>Pteroglossus azara</i>	Rotkopfarassari	Arasari de Pico Amarillo	Ivory-billed Aracari
<i>Pteroglossus castanotis</i>	Braunohrarassari	Arasari Caripardo	Chestnut-eared Aracari
<i>Pteroglossus inscriptus</i>	Schriftarassari	Arasari Mercado	Lettered Aracari
<i>Pteroglossus pluricinctus</i>	Doppelbindenarassari	Arasari Fajado	Many-banded Aracari
<i>Ramphastos culminatus</i>		Tucán filiamarillo	Yellow-ridged Toucan
<i>Ramphastos tucanus</i>	Weißbrusttukan	Tucán de Pico Rojo	White-throated Toucan
<i>Selenidera reinwardtii</i>	Reinwardtarassari	Tucanete de Reinwardt	Golden-collared Toucanet
Rhinocryptidae 1 species	Bürzelstelzer	Churrines	Tapaculo
<i>Liosceles thoracicus</i>	Brustflecktapaculo	Tapaculo Amazónico	Rusty-belted Tapaculo
Scolopacidae 2 species	Schnepfen	Zarapitos	Sandpipers
<i>Gallinago gallinago</i>	Bekassine-gallinago	Agachadiza Común	Common Snipe
<i>Tringa macularia</i>	Drosseluferläufer	Andarrios Maculado	Spotted Sandpiper
Strigidae 9 species	Eulen	Lechuzas	Owls
<i>Ciccaba huhula</i>	Zebrakauz	Cáрабо Negro	Black-banded Owl
<i>Ciccaba virgata</i>	Sprenkelkauz	Cáрабо Café	Mottled Owl
<i>Glaucidium brasilianum</i>	Brasilsperlingskauz	Mochuelo Caburé	Ferruginous Pygmy-Owl
<i>Glaucidium minutissimum</i>	Kleinstzwerghkauz	Mochuelo Mínimo	Least Pygmy Owl
<i>Lophotrix cristata</i>	Haubenkauz	Búho Corniblanco	Crested Owl
<i>Otus choliba</i>	Cholibaeule	Autillo Chóliba	Tropical Screech-Owl
<i>Otus watsonii</i>	Watsonaeule	Autillo Orejudo	Tawny-bellied Screech-Owl
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	Brillenkauz	Lechuzón de Anteojos	Spectacled Owl
<i>Rhinoptynx climator</i>	Schreieule	Búho Gritón	Striped Owl
Sylviidae 2 species	Degenschnäbler		Gnatcatchers
<i>Microbates cinereiventris</i>	Graubauch-Degenschnäbler	Saltón de Cara Pálida	Half-collared Antwren
<i>Microbates collaris</i>	Halsband-Degenschnäbler	Saltón Acollarado	Collared Gnatwren
Tersinidae 1 species	Schwalbentangare		Swallow Tanager
<i>Tersina viridis</i>	Schwalbentangare	Frutero Golondrina	Swallow-Tanager

Explorama Lodge: registrierte Vögel / aves registradas

Latin	Deutsch	Español	English
Thraupidae	Tangare	Frutros	Tanagers
<i>32 species</i>			
<i>Cissopis leveriana</i>	Elstertangare	Moriche Blanco	Magpie Tanager
<i>Eucometis penicillata</i>	Graukopftangare	Sigua Hormiga Bachaquera	Gray-headed Tanager
<i>Euphonia chlorotica</i>	Purpurkehlorganist	Fruterito Azuquero	Purple-throated Euphonia
<i>Euphonia lanirostris</i>	Dickschnabelorganist	Fruterito de Pico Grueso	Thick-billed Euphonia
<i>Euphonia minuta</i>	Weißbauchorganist	Fruterito Menudito	White-vented Euphonia
<i>Euphonia rufiventris</i>	Rotbauchorganist	Fruterito de Vientre Rufo	Rufous-bellied Euphonia
<i>Euphonia xanthogaster</i>	Goldbauchorganist	Fruterito Azulejo	Orange-bellied Euphonia
<i>Habia rubica</i>	Karminhabia	Piranga Hormiguera	Red-crowned Ant-Tanager
<i>Hemithraupis flavicollis</i>	Gelbbürzeltangare	Pintasilgo de Buche Dorado	Yellow-backed Tanager
<i>Lanio fulvus</i>	Braunbrust-Würgertangare	Frutero Dentado	Fulvous Shrike-Tanager
<i>Nemosia pileata</i>	Nemosia	Cachaquito Gigante	Hooded Tanager
<i>Piranga olivacea</i>	Scharlachtangare	Quitrique Rojo	Scarlet Tanager
<i>Piranga rubra</i>	Sommertangare	Quitrique Colorado	Summer Tanager
<i>Ramphocelus carbo</i>	Purpurtangare	Sangre de Toro Apagado	Silver-beaked Tanager
<i>Ramphocelus nigroquularis</i>	Maskentangare	Sangre de Toro de Antifaz	Masked Crimson Tanager
<i>Tachyphonus cristatus</i>	Haubentangare	Frutero de Cresta Rojiza	Flame-crested Tanager
<i>Tachyphonus luctuosus</i>	Trauertangare	Frutero Negro	White-shouldered Tanager
<i>Tachyphonus rufus</i>	Schwarztangare	Frutero Chocolatero	White-lined Tanager
<i>Tachyphonus surinamus</i>	Goldschopftangare	Frutero de Cresta Leonada	Fulvous-crested Tanager
<i>Tangara callophrys</i>	Opalscheiteltangare	Tángara de Corona Opalina	Opal-crowned Tanager
<i>Tangara chilensis</i>	Siebenfarbentangare	Tángara Siete Colores	Paradise Tanager
<i>Tangara gyrola</i>	Grüntangare	Tángara Cabeza de Lacre	Bay-headed Tanager
<i>Tangara mexicana</i>	Türkistangare	Tángara Turquesa	Turquoise Tanager
<i>Tangara nigrocincta</i>	Schwarzbrusttangare	Tángara de Pecho Negro	Masked Tanager
<i>Tangara schrankii</i>	Goldbrusttangare	Tángara de Cara Negra	Green-and-gold Tanager
<i>Tangara velia</i>	Rotbauchtangare	Tangara lomiopalina	Opal-rumped Tanager
<i>Tangara xanthogastra</i>	Gelbbauchtangare	Tángara Punteada	Yellow-bellied Tanager
<i>Thlypopsis sordida</i>	Orangekopftangare	Frutero de Sombrero	Orange-headed Tanager
<i>Thraupis episcopus</i>	Bischofstangare	Azulejo de Jardín	Blue-gray Tanager
<i>Thraupis palmarum</i>	Palmentangare	Azulejo Palmero	Palm Tanager

Latin	Deutsch	Español	English
Tinamidae	Steißhühner	Inambúes	Tinamous
<i>7 species</i>			
<i>Crypturellus bartletti</i>	Bartlett-Tinamu	Tinamú de Bartlett	Bartlett's Tinamou
<i>Crypturellus cinereus</i>			Cinereus Tinamou
<i>Crypturellus soui</i>	Brauntinamu	Tinamú Chico	Little Tinamou
<i>Crypturellus undulatus</i>	Weillantinu	Tinamú Ondulado	Undulated Tinamou
<i>Crypturellus variegatus</i>			Variiegated Tinamou
<i>Tinamus major</i>	Großtinamu	Tinamú Oliváceo	Great Tinamou
<i>Tinamus tao</i>	Tao	Tinamú Tao	Gray Tinamou

Latin	Deutsch	Español	English
Trochilidae	Kolibris	Colibríes	Hummingbirds
<i>24 species</i>			
<i>Amazilia fimbriata</i>	Glitzeramazilie	Diamante de Cabeza Parda	Glittering-throated Emerald
<i>Amazilia lactea</i>	Saphiramazilie	Amazilia Zafirina	Sapphire-spangled Emerald
<i>Anthrocothorax nigricollis</i>	Schwarzbrust-Mangokolibri	Mango Gorginegro	Black-throated Mango
<i>Campylopterus largipennis</i>	Graubrust-Degenflügel	Colibrí Pechigris	Gray-breasted Sabrewing
<i>Chlorestes notatus</i>	Blaukinn-Smaragdokolibri	Esmeralda Gorgiazul	Blue-chinned Sapphire
<i>Chlorostilbon mellisugus</i>	Smaragdokolibri	Esmeralda de Cola Azul	Blue-tailed Emerald
<i>Chrysornis oenone</i>	Bronzeschwanz-Saphirkolibri	Zafiro Colidorado	Golden-tailed Sapphire
<i>Florisuga mellivora</i>	Weißnackenkolibri	Colibrí Nuquiblanco	White-necked Jacobin
<i>Glaucis hirsuta</i>	Rotschwanz-Schattenkolibri	Ermitaño Hirsuto	Rufous-breasted Hermit
<i>Heliodoxa aurescens</i>	Rotbrustbrilliantkolibri	Brillante Pechicastaño	Gould's Jewelfront
<i>Heliodoxa schreibersii</i>	Schwarzkehl-Brilliantkolibri	Brillante Ventrinegro	Black-throated Brilliant
<i>Heliomaster longirostris</i>	Rosenkehlkolibri	Colibrí Piquilargo	Long-billed Starthroat
<i>Heliopyrhus aurita</i>	Schwarzohr-Schmuckkolibri	Colibrí Hada Oriental	Black-eared Fairy
<i>Hylocharis sapphirina</i>	Rotkehl-Saphirkolibri	Zafiro Gorgirrojo	Rufous-throated Sapphire
<i>Leucippus chlorocercus</i>	Fleckenkolibri	Colibrí Blanquiroliva	Olive-spotted Hummingbird
<i>Lophornis chalybeus</i>	Schmetterlingselfe	Coqueta Verde	Festive Coquette
<i>Phaethornis bourcierii</i>	Braunbauch-Schattenkolibri	Ermitaño Piquirrecto	Straight-billed Hermit
<i>Phaethornis hispidus</i>	Weißbart-Schattenkolibri	Ermitaño Barbiblanco	White-bearded Hermit
<i>Phaethornis longuemareus</i>	Brauner Zwergschattenkolibri	Ermitaño Chico	Little Hermit
<i>Phaethornis ruber</i>	Roter Zwergschattenkolibri	Ermitaño Rojizo	Reddish Hermit
<i>Phaethornis superciliosus</i>	Langschwanzereimit	Ermitaño de Cola Larga	Long-tailed Hermit
<i>Popelairia langsdorffi</i>	Brustband-Fadeneife	Rabudito Ventrinegro	Black-bellied Thorntail
<i>Thalurania furcata</i>	Schwalbennympe	Zafiro Golondrina	Fork-tailed Woodnymph
<i>Threnetes leucurus</i>	Hellschwanzereimit	Pico de Sable de Cola Blanca	Pale-tailed Barbthroat

Latin	Deutsch	Español	English
Troglodytidae	Zaunkönige	Ratonas	Wrens
<i>8 species</i>			
<i>Campylorhynchus turdinus</i>	Drosselzaunkönig	Ratona Tordo	Thrush-like Wren
<i>Cyphorhinus aradus</i>	Flageolettzaunkönig	Cucarachero de Cuello Castaño	Musician Wren
<i>Donacobius atricapillus</i>	Rohrspotter	Ratona de Capa Negra	Black-capped Donacobius
<i>Hemicorhina leucosticta</i>	Waldzaunkönig	Ratona Gallineta	White-breasted Wood-Wren
<i>Microcerculus marginatus</i>	Schuppenbrust-Zaunkönig	Ratona Cholinillo	Southern Nightingale-Wren
<i>Thryothorus coraya</i>	Corayazaunkönig	Ratona de las Lluvias	Coraya Wren
<i>Thryothorus leucotis</i>	Weißohr-Zaunkönig	Ratona de Dorso Leonado	Buff-breasted Wren
<i>Troglodytes aedon</i>	Hauszaunkönig	Ratona Común	House Wren

Latin	Deutsch	Español	English
Trogonidae	Trogone	Trogones y Quetzales	Trogons
<i>7 species</i>			
<i>Pharomachus pavoninus</i>	Pfauentrogone	Quetzal Pavonino	Pavonine Quetzal
<i>Trogon collaris</i>	Jungferntrogone	Trogon Acollarado	Collared Trogon
<i>Trogon curucui</i>	Blauscheiteltrogone	Trogon Curucuí	Blue-crowned Trogon
<i>Trogon melanurus</i>	Schwarzschwanztrogone	Trogon Colinegro	Black-tailed Trogon
<i>Trogon rufus</i>	Schwarzkehltrugone	Trogon Amarillo	Black-throated Trogon
<i>Trogon violaceus</i>	Veilchentrogone	Trogon Violáceo	Violaceous Trogon
<i>Trogon viridis</i>	Weißschwanztrogone	Surucú Violeta	White-tailed Trogon

Explorama Lodge: registrierte Vögel / aves registradas

Latin	Deutsch	Español	English
Turdidae	Drosseln	Tordos o Zorzales	Thrushes
4 species			
<i>Catharus ustulatus</i>	Zwergdrossel	Tordo Olivo	Swainson's Thrush
<i>Turdus albicollis</i>	Trauerdrossel	Tordo de Collar Blanco	White-necked Thrush
<i>Turdus hauxwelli</i>	Blaßbauchdrossel	Mirlo de Hauxwell	Hauxwell's Thrush
<i>Turdus ignobilis</i>	Schwarzschnabeldrossel	Tordo de Pico Negro	Black-billed Thrush
<i>Turdus lawrencii</i>	Braurdrossel	Tordo de Lawrence	Lawrence's Thrush

Latin	Deutsch	Español	English
Tyrannidae	Tyrannen	Pitirres	Flycatchers
73 species			
<i>Arundinicola leucocephala</i>	Weißkopf-Wassertyrann	Viudita Cabeciblanca	White-headed Marsh-Tyrant
<i>Attila bolivianus</i>	Weißaugen-Attilatyran	Atila Ojiblanco	Dull-capped Attila
<i>Attila cinnamomeus</i>	Zimtattilyrann	Atila Canelo	Cinnamon Attila
<i>Attila citriniventris</i>	Gelbbauch-Attilatyran	Atila Citrino	Citron-bellied Attila
<i>Attila spadiceus</i>	Gelbbürzel-Attilatyran	Atila Polimorfo	Bright-rumped Attila
<i>Camptostoma obsoletum</i>	Südlicher Blasskleintyrann	Mosquerito Silbón	Southern Beardless-Tyrannulet
<i>Cnemotriccus fuscatus</i>	Augenstreif-Schnäppertyran	Mosquero Parduzco	Fuscous Flycatcher
<i>Cnipodectes subbrunneus</i>	Drehschwingentyran	Mosquero Pardo	Brownish Flycatcher
<i>Contopus cinereus</i>	Südlicher Waldschnäppertyran	Pibí Tropical	Tropical Peewee
<i>Contopus virens</i>	Östlicher Waldschnäppertyran	Pibí Oriental	Eastern Peewee
<i>Corythopsis torquata</i>	Nördlicher Brustbandtyran	Mosquero Terrestre Norteño	Ringed Antpipit
<i>Elaenia flavogaster</i>	Gelbbauch-Olivtyran	Fiofio Ventriamarillo	Yellow-bellied Elaenia
<i>Elaenia pelzelni</i>	Brauntyran	Fiofio Pardo	Brownish Elaenia
<i>Elaenia spectabilis</i>	Graubrust-Olivtyran	Fiofio Grande	Large Elaenia
<i>Empidonax alorum</i>	Erlenschnäppertyran	Mosquero Alisero	Alder Flycatcher
<i>Empidonomus aurantioatrocristatus</i>	Grau-Maskentyran	Tuquito Gris	Crowned Slaty-Flycatcher
<i>Empidonomus varius</i>	Schuppenrücken-Maskentyran	Tuquito Rayado	Variegated Flycatcher
<i>Hemiticcus johannis</i>	Braunzügel-Todityran	Titiriji de Johannes	Johannes' Tody Tyrant
<i>Hemiticcus zosterops</i>	Weißaugen-Todityran	Titiriji Ojiblanco	White-eyed Tody Tyrant
<i>Knipolegus orenocensis</i>	Flussufer-Dunkeltyran	Viudita Ribereña	Riverside Tyrant
<i>Legatus leucophalus</i>	Kurzschnabel-Maskentyran	Mosquero Pirata	Piratic Flycatcher
<i>Leptopogon amaurocephalus</i>	Braunkappen-Laubtyran	Orejero Coronipardo	Sepia Capped Flycatcher
<i>Lophotriccus galeatus</i>	Helm-Schuppenkopftyrann	Cimerillo de Casquete	Helmeted Pygmy-Tyrant
<i>Lophotriccus villosus</i>	Grau-Schuppenkopftyrann	Cimerillo Bilistado	Double-banded Pygmy-Tyrant
<i>Megarynchus pitangua</i>	Starkschnabel-Maskentyran	Bienteveo Pitangá	Boat-billed Flycatcher
<i>Mionectes macconelli</i>	Schwarzschnabel-Pipratyrann	Mosquero de McConnell	McConnell's Flycatcher
<i>Mionectes oleagineus</i>	Ockerbauch-Pipratyrann	Mosquero Aceitunado	Ochre-bellied Flycatcher
<i>Mionectes olivaceus</i>	Olivkopf-Pipratyrann	Mosquero Oliváceo	Olive-striped Flycatcher
<i>Myiarchus ferox</i>	Kurzschopftyrann	Copetón Feroz	Short-crested Flycatcher
<i>Myiarchus swainsoni</i>	Swainsonschopftyrann	Copetón de Swainson	Swainson's Flycatcher
<i>Myiarchus tuberculifer</i>	Schwarzkappen-Schopftyrann	Copetón Capirotado	Dusky-capped Flycatcher
<i>Myiobius barbatus</i>	Gelbbauch-Borstentyran	Moscarena Barbada	Sulphur-rumped Flycatcher
<i>Myiodynastes maculatus</i>	Südlicher Fleckenmaskentyran	Bienteveo Rayado	Streaked Flycatcher
<i>Myiopagis caniceps</i>	Grautyrann	Fiofio Gris	Gray Elaenia
<i>Myiopagis gaimardii</i>	Weißscheitel-Olivtyran	Fiofio Selvático	Forest Elaenia
<i>Myiopagis viridicata</i>	Grüntyrann	Fiofio Verdoso	Greenish Elaenia
<i>Myiophobus fasciatus</i>	Rostschnäppertyran	Mosquero Estriado	Bran-colored Flycatcher
<i>Myiornis ecaudatus</i>	Stummelschwanz-Zwergtyran	Mosqueta Colicorta	Short-tailed Pygmy-Tyrant
<i>Myiozetetes granadensis</i>	Graukappen-Maskentyran	Bienteveo Cabecigrís	Gray-capped Flycatcher
<i>Myiozetetes luteiventris</i>	Strichelbrust-Maskentyran	Bienteveo Pechioscuro	Sulphur-bellied Flycatcher
<i>Myiozetetes similis</i>	Rotscheitel-Maskentyran	Bienteveo Sociable	Social Flycatcher
<i>Ochthoeca littoralis</i>	Weißbrauentyrann	Mosquerito Guardarríos	Drab Water-Tyrant
<i>Onychorhynchus coronatus</i>	Kronentyran	Atrapamoscas Real	Royal Flycatcher
<i>Ornithion inermis</i>	Weißzügel-Kleintyrann	Mosquerito Moteado	White-lore'd Tyrannulet
<i>Pitangus lictor</i>	Liktormaskentyran	Bienteveo Chico	Lesser Kiskadee
<i>Pitangus sulphuratus</i>	Schwefelmaskentyran	Bienteveo Común	Great Kiskadee
<i>Platyrinchus coronatus</i>	Goldkappen-Breitschnabeltyran	Picoplano Coronado	Golden-crowned Spadebill
<i>Poecilotriccus capitale</i>	Schwarzweiß-Todityran	Titiriji Pío	Black and White Tody Flycatcher
<i>Pyrocephalus rubinus</i>	Rubintyrann	Mosqueta Sangre de Toro	Vermilion Flycatcher
<i>Ramphotrigon ruficauda</i>	Rostschwanz-Breitschnabeltyran	Picoplano Colirrufo	Rufous-tailed Flatbill
<i>Rhinocyclus olivaceus</i>	Oliv-Breitschnabeltyran	Picoplano Oliváceo	Olivaceous Flatbill
<i>Rhytipterna simplex</i>	Grauschmucktyran	Plañidera Gris	Gravish Mourner
<i>Schiffornis major</i>	Zimtrauerkotinga	Lorón de Varzea	Greater Schiffornis
<i>Schiffornis turdinus</i>	Bronze-Schiffornis	Flautín Mirlo	Thrush-like Schiffornis
<i>Serpophaga hypoleuca</i>	Uferkleintyrann	Piojito Ribereño	River Tyrannulet
<i>Sirystes sibilator</i>	Grauschopftyrann	Mosquero Silbador	Sirystes
<i>Stigmatura napensis</i>	Nördlicher Stelzentachurityran	Rabicano Menor	Lesser Wagtail-Tyrant
<i>Sublegatus arenarum</i>	Strauchtyran	Mosquero Matorrallero	Scrub Flycatcher
<i>Todirostrum calopteryum</i>	Goldflügel-Todityran	Titiriji Alidorado	Golden-winged Tody-Flycatcher
<i>Todirostrum latirostre</i>	Rostzügel-Todityran	Titiriji Frenতিরোjo	Rusty-fronted Tody-Flycatcher
<i>Todirostrum maculatum</i>	Fleckenbrust-Todityran	Titiriji Moteado	Spotted Tody-Flycatcher
<i>Todirostrum pictum</i>	Schwarzflecken-Todityran	Titiriji Pintado	Painted Tody-Flycatcher
<i>Tolmomyias assimilis</i>	Flügelspiegel-Breitschnabeltyran	Picoplano Aliamarillo	Yellow-margined Flycatcher
<i>Tolmomyias flaviventris</i>	Gelbbauch-Breitschnabeltyran	Picoplano Pechiamarillo	Yellow-breasted Flycatcher
<i>Tolmomyias poliocephalus</i>	Grauscheitel-Breitschnabeltyran	Picoplano Cabecigrís	Gray-crowned Flycatcher
<i>Tyrannopsis sulphurea</i>	Schwefeltyran	Tirano Palmero	Sulphury Flycatcher
<i>Tyrannulus elatus</i>	Gelbscheitel-Olivtyran	Mosquerito Coronado	Yellow-crowned Tyrannulet
<i>Tyrannus albogularis</i>	Weißkeh1-Königstyran	Tirano Gorgiblanco	White-throated Kingbird
<i>Tyrannus melancholicus</i>	Trauerkönigstyran	Tirano Melancólico	Tropical Kingbird
<i>Tyrannus savana</i>	Gabelschwanz-Königstyran	Tijereta Sabanera	Fork-tailed Flycatcher
<i>Tyrannus tyrannus</i>	Schieferrücken-Königstyran	Tirano Oriental	Eastern Kingbird
<i>Zimmerius gracilipes</i>	Schlankfuß-Kleintyrann	Mosquerito Patifino	Slender-footed Tyrannulet

Latin	Deutsch	Español	English
Vireonidae	Vireos	Vireos	Vireos and Greenlets
4 species			
<i>Hylophilus hypoxanthus</i>	Braunstirnvireo	Vireillo de Capa Oscura	Dusky-capped Greenlet
<i>Vireo olivaceus</i>	Rotaugenvireo	Vireo de Ojos Rojos	Red-eyed Vireo
<i>Vireolanus leucotis</i>	Schieferkopfvireo	Follajero de Capa Oscura	Slaty-capped Shrike-Vireo
<i>Hylophilus ochraceiceps</i>	Fuchsscheitelvireo	Vireillo Leonado	Tawny-crowned Greenlet

Kuelap: segunda etapa de plan maestro

En esta fase se dará prioridad a la restauración de las construcciones ubicadas dentro del complejo arqueológico como el Torreón y el Tintero. Paralelamente se dictan talleres sobre turismo de aventura a las asociaciones de turismo locales, a fin de ampliar la oferta turística de Kuélap. Los distritos de Tingo y Magdalena se han iniciado charlas sobre canotaje y bicicleta de montaña.

Como parte del Plan Maestro de la Fortaleza de Kuélap se ha previsto también la ejecución de la vía Tingo-Kuélap y la construcción de un parador turístico.



30 años Inkaterra

Los creadores de esta organización se plantearon conservar la herencia natural y cultural del Perú, proteger los recursos del país y el medioambiente, brindar a los viajeros una experiencia auténtica, excepcional y única; y hacer todo ello rentable y, de alguna manera, beneficioso para el desarrollo de las comunidades locales.

Hoy en día, Inkaterra revive tres décadas de iniciativas y logros consecutivos, que comprenden:

- La apertura del primer albergue ecológico en la selva sur del Perú en 1975, que resultó en un producto de clase mundial y modelo empresarial único de conservación de la naturaleza y turismo rentable.
- La inauguración del primer hotel boutique en Perú, en 1991, en medio del bosque de nubes de Machu Picchu.
- La producción del primer disco chill andino en 2004.
- La construcción del Canopy Walk Inkaterra, único en su tipo en la selva de Tambopata.

En su cuarta década, Inkaterra continúa con la innovación y planea abrir el segundo hotel boutique de la compañía, en una mansión histórica, en el corazón del Cusco.

En los comienzos de los setentas, José Koechlin, fundador de Inkaterra, imaginó la construcción del primer albergue conservacionista en plena selva de Madre de Dios. Así nació Reserva Amazónica, cerca de Puerto Maldonado, en las orillas del río Madre de Dios, ubicada dentro de una reserva privada de 10 000 ha. Treinta años después del nacimiento de Inkaterra, la región de Puerto Maldonado ha florecido como el destino turístico de más rápido crecimiento en el Perú.

Quince años más tarde, otro esfuerzo de Koechlin se hizo realidad con la construcción del Machu Picchu Pueblo Hotel, refugio de 5 ha de bosque nuboso que atiende a más de 30 000 viajeros anualmente y ha sido reconocido como uno de los mejores hoteles de Sudamérica por las revistas Conde Nast, National Geographic, Departures y Travel & Leisure. Asimismo, la conservación y restitución de sus tierras ha permitido a Inkaterra contar con plantaciones de té y paltos, ser refugio de aves y poseer la más grade colección de especies de orquídeas del mundo en su hábitat natural.

En 2004 abrió Café Inkaterra, adyacente al Machu Picchu Pueblo Hotel. Con este restaurante se traslada la arquitectura amazónica a los andes y se combinan las tradiciones culinarias con las tendencias gastronómicas actuales. Café

Inkaterra es también un CD de música *Chill Andina* que fusiona las casi olvidadas melodías andinas con música electrónica.

Inkaterra ha destinado los beneficios de su trabajo a la conservación, investigación y al desarrollo social de las poblaciones locales a través de su ONG Inkaterra Asociación.

Mantiene vínculos de trabajo con las instituciones más importantes en conservación, desarrollo sostenible e investigación de la biodiversidad, como ACEER, National Geographic, Conservation International, Banco Mundial, Naciones Unidas y Missouri Botanical Garden.

travelupdate

Perú: paraíso para observadores de aves

Este año PromPerú no sólo buscó promover al Perú como destino ideal para los observadores de aves, sino también difundirlo como país prioritario para la observación de especies endémicas, sostuvo el gerente general de PromPerú, Carlos Zamorano.

Perú cuenta con 120 tipos de aves endémicas, es decir, más de cien especies confinadas tan sólo a una región en particular e inexistentes fuera de ésta. Como por ejemplo la *Tangara Bufanda Amarilla*, la *Pava Aliblanca* y el *Zambullidor de Junín*, que se pueden observar únicamente en nuestro país. Además, el territorio peruano posee 16 áreas de aves endémicas de las 218 presentes en todo el mundo.

La Bird Fair, que se llevó a cabo del 19 al 21 de agosto, fue escenario del encuentro de 19 000 visitantes de todas partes del mundo interesados en el birdwatching. Se estima que los birdwatchers alcanzan la cifra de 100 millones de personas en todo el mundo, según la Bird Life International.

El Reino Unido es el primer país emisor de turistas europeos al Perú. La permanencia de este viajero es una de las más prolongadas, cercana a los 15 días.

travelupdate